**Программа и правила проведения вступительного испытания для абитуриентов, поступающих в магистратуру**

**по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

**(по программе магистратуры «Сопоставительное исследование**

**языков и культур в переводческой коммуникации»)**

В соответствии с требованиями к уровню подготовки, необходимой для освоения программы подготовки магистра, вступительное испытание проводится в форме **собеседования**.

Собеседование оценивается по 70-балльной шкале.

Минимальное количество баллов, подтверждающее успешное прохождение собеседования – 50 баллов.

Программа данного испытания включает:

1. **Собеседование (на иностранном языке) о целях обучения и исследовательских интересах** (25-35 баллов).

Критерии оценивания:

1. свободное владение иностранным языком (15-20 баллов), которое предполагает:

* на уровне фонетики знание принципов произносительной организации иностранного языка, правильной артикуляции звуков, соблюдение правил интонирования;
* на уровне лексики знание основных системно-структурных особенностей лексикона изучаемого языка, владение лексическим запасом, необходимым для общения по тематике собеседования;
* на уровне грамматики грамотное употребление разнообразных грамматических форм в соответствии с их речевыми функциями;

1. умение дать исчерпывающие ответы на дополнительные вопросы экзаменаторов **– (**10-15 баллов).
2. **Ответ на вопрос по теории основного иностранного языка (на русском языке)** (25-35 баллов).

Критерии оценивания:

1. системность и глубина знаний по вопросам, заявленным в программе (17-21 балла);
2. точное и полное использование лингвистической терминологии (4-7баллов);
3. умение делать обобщения и выводы (4-7 баллов).

**Вопросы по теории основного иностранного языка:**

1. Специфика языка как средства передачи информации.
2. Грамматический уровень языка: морфология и синтаксис.
3. Лексический уровень языка (основной словарный фонд и пути его расширения).
4. Проблема языкового значения.
5. Заимствования как отражение языковых контактов народов.
6. Язык и межкультурная коммуникация.
7. Национальная языковая политика, языковое планирование, языковое строительство.
8. Перевод как особый вид коммуникации.
9. Основные подходы к обучению иностранным языкам.
10. Инновационные технологии в обучении ИЯ на современном этапе.
11. Тип текста и стратегии перевода.
12. Нормативные аспекты перевода.
13. Понятие адекватности перевода.
14. Современные тенденции развития иноязычного образования.
15. Модель освоения чужой культуры М. Бэннета.

**Основная литература**

**Алексеева И.С.** Введение в переводоведение

**Бархударов Л.С.** Язык и перевод

**Виноградов В.С.** Введение в переводоведение

**Касевич В.Б.** Элементы общей лингвистики

**Комиссаров В.Н.** Общая теория перевода

**Комиссаров В.Н.** Лингвистика перевода

**Основы межкультурной коммуникации /** под ред. А.П. Садохина

**Пищальникова В.А., Сонин А.Г.** Общее языкознание

**Сдобников В.В., Петрова О.В.** Теория перевода

**Дополнительная литература**

**Алексеева И.С.** Профессиональный тренинг переводчика

**Гарбовский Н.К.** Перевод – искусство

**Швейцер А.Д.** Теория перевода (статус, проблемы, аспекты)